2000 PS

2000 S

SPHINX

Manuel d'utilisation Bedienungsanleitung Manual de manejo

Recommandations

Le pistolet doit toujours être considéré comme chargé et prêt à tirer.
Ne pas mettre l'index sur la détente excepté lors du tir.
Toujours tenir l'arme avec précaution afin de ne pas mettre en danger sa vie ou celle d'autrui.
Ne jamais garder l'arme chargée.
Le fabricant ne peut pas être rendu responsable d'une mauvaise manipulation.
Les travaux et réparations doivent être effectués exclusivement par un personnel qualifié.
Laissez à votre vendeur le soin de vous expliquer le fonctionnement exact de l'arme.
N'utiliser que les munitions en vente dans le commerce.

Lisez attentivement les instructions avant le tir et demandez conseil à votre armurier.

Wichtige Hinweise

Die Waffe ist stets als geladen und feuerbereit zu betrachten.
Nie den Finger an den Abzug, ausser zur Schussabgabe.
Nie die Waffe so halten, dass Sie oder Unbeteiligte gefährdet werden.
Nie die Waffe geladen aufbewahren.
Der Hersteller haftet nicht für unsachgemässe Handhabung der Waffe.
Arbeiten und Reparaturen an der Waffe dürfen nur von autorisierten Fachleuten ausgeführt werden.
Lassen Sie sich die Funktion der Waffe von ihrem Händler erklären.

Lesen Sie die ganze Beschreibung vor dem Schiessen gut durch und lassen Sie sich vom Fachhändler beraten.

Recomendaciones

- Hay que tener en cuenta que la pistola puede estar cargada y a punto de disparar.
- No poner nunca el indice en el gatillo salvo para disparar.
- Manejar el arma con précaución para evitar los préjuicios contra si mismo o contra los demás.
- No guardar nunca el arma cargada.
- No se puede imputar al fabricante de una falsa manipulación.
- Sólo los armeros profesionales podrán hacer los trabajos y las reparaciones.
- El vendedor le enseñara cómo manejar exactamente su arma.
- Utilizar unicamente las municiones compradas en le comercio de armas.

Leer attentivamente la liberta de instrucciones antes de disparar y pedir consejos a vuestro armero.

Tables des matières

Consignes de sécurité	3
Données techniques	5
Caractéristiques S/PS/P/H	7
Sécurité	9
Modèl avec un levier de désarmement	11
Déchargement et démontage	12
Chargement	14
Tir	15
Nomenclature	16
Entretien	18

N'utiliser que des munitions appropriées au calibre de l'arme.
Le fabricant n'est pas responsable des dommages occasionnés par l'utilisateur.

Lisez correctement les instructions de service avant de manipuler l'arme.

Inhalt

Wichtige Hinweise	3
Technische Daten	5
Hauptmerkmale S/PS/P/H	7
Sicherung	9
Ausführung mit Entspannhebel	11
Entladen und Zerlegen	12
Laden	14
Schiessen	15
Bestandteile	16
Pflege	18

Nur handelsübliche Munition ist erlaubt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch den Benützer der Waffe verursacht wurden.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Handhaben der Waffe genau durch.

Contenido

Consignas de Seguridad	3
Datos Técnicos	5
Características S/PS/P/H	7
Séguridad	9
Ejecucion con palanca de desarme	11
Descargamiento y desmontaje	12
Cargamiento	14
Tiro	15
Nomenclatura	16
Mantenimiento	18

Siempre utilizar municiones apropriadas. No se pueden imputar al fabricante los prejuicíos ocasionados por el utilizador de la pistola.

Leer correctamente las instrusccciones antes de la utilización.

Données techniques Technische Daten Datos Técnicos

Modell 2000		S	PS	P	H
Longueur du canon Lauflänge / Largo del cañon		115	95	95	90
Longueur totale Gesamtlänge / Largo total		204	184	184	178
Hauteur Höhe / Altura		138	138	128	118
Largeur Breite / Anchura		33	33	33	33
Poids Gewicht / Peso		1030 g	970 g	940 g	910 g
Poids de détente Abzugsgewicht/Peso del disparador	D.A. S.A.	3,8 kg 1,8 kg	3,8 kg 1,8 kg	4,6 kg 1,8 kg	5,5 kg 1,8 kg
Capacité du chargeur		Magazinkapazität		Capacidad del cargador	
9 mm Para		15+1	15+1	13+1	10+1
.40 S&W		11+1	11+1	10+1	8+1

• Sous réserve de modifications.

• Änderungen vorbehalten.

• Reservado el derecho a modificaciones.

Culasse
Verschluss
Corredera
Arrêtoir de culasse
Verschlussfanghebel
Retén de la corredera
Cran de mire
Visier
Alza
Guidon
Korn
Punto de mira
Chien
Hahn
Martillo
SPHINX
MADE IN
SWITZERLAND
AS 08169
Levier de sûreté
Sicherungshebel
Palanca del seguro
Carcasse
Griffstück
Armadura
Détente
Abzug
Disparador
Arrêtoir du chargeur
Magazinhalter
Retén de cargador
Chargeur
Magazin
Cargador

2000 S

Caractéristiques principales

Le 2000 S/PS/P/H est un pistolet de gros calibre, robuste, à tir précis et facile d'emploi, répondant aux exigences de l'armée et de la police ainsi qu'à une utilisation civile comme pistolet d'autodéfense ou de sport. Son système parfaitement étudié, basé sur un concept modulaire, offre des avantages incontestables vis-à-vis des pistoles conventionnels:

- Sécurité automatique brevetée du percuteur.
- Sécurité pour la retombée du chien.
- Transformable en version Double Action Only.
- Haute précision grâce à un long guidage de la culasse.
- Levier de sûreté ambidextre.
- Arrêtoir du chargeur pivotant.

Hauptmerkmale

Die 2000 S/PS/P/H ist eine robuste, präzis schiessende und einfach zu bedienende Grosskaliberpistole für den dienstlichen Gebrauch bei Armee und Polizei, sowie für die zivile Selbstverteidigung oder den sportlichen Einsatz.
Ihr durchdachter Aufbau und das modulare Konzept bieten viele Vorteile gegenüber herkömmlichen Pistolen:

- Patentierte, automatische Schlagbolzensicherung.
- Hammerfallsicherung.
- Umrüstbar auf Double Action Only.
- Hohe Eigenpräzision dank langer Schlittenführung.
- Manuelle beidseitige Sicherung.
- Magazinkopf wahlweise rechts oder links erhätlich.

Caracteristicas principales

El 2000 S/PS/P/H es una pistola de calibra mayor, con un tiro de gran precisión, fácil de manejo, destinada al uso del servicio del ejército, de la policia, y hasta a la defensa personal, del tiro deportivo. Su sistema modular ofrece una supremacia sobre las pistolas convencionales:

- Séguridad del percutor automatica patentada.
- Séguridad del martillo.
- Transformacion en Double Action Only.
- Su gran corredera le permite una gran precisión.
- El pestillo se puede cambiar tanto al la izquierda como a la derecha.

Sûreté manuelle Manuelle Sicherung Seguro manual

2000 S/PS/P/H

Sécurité

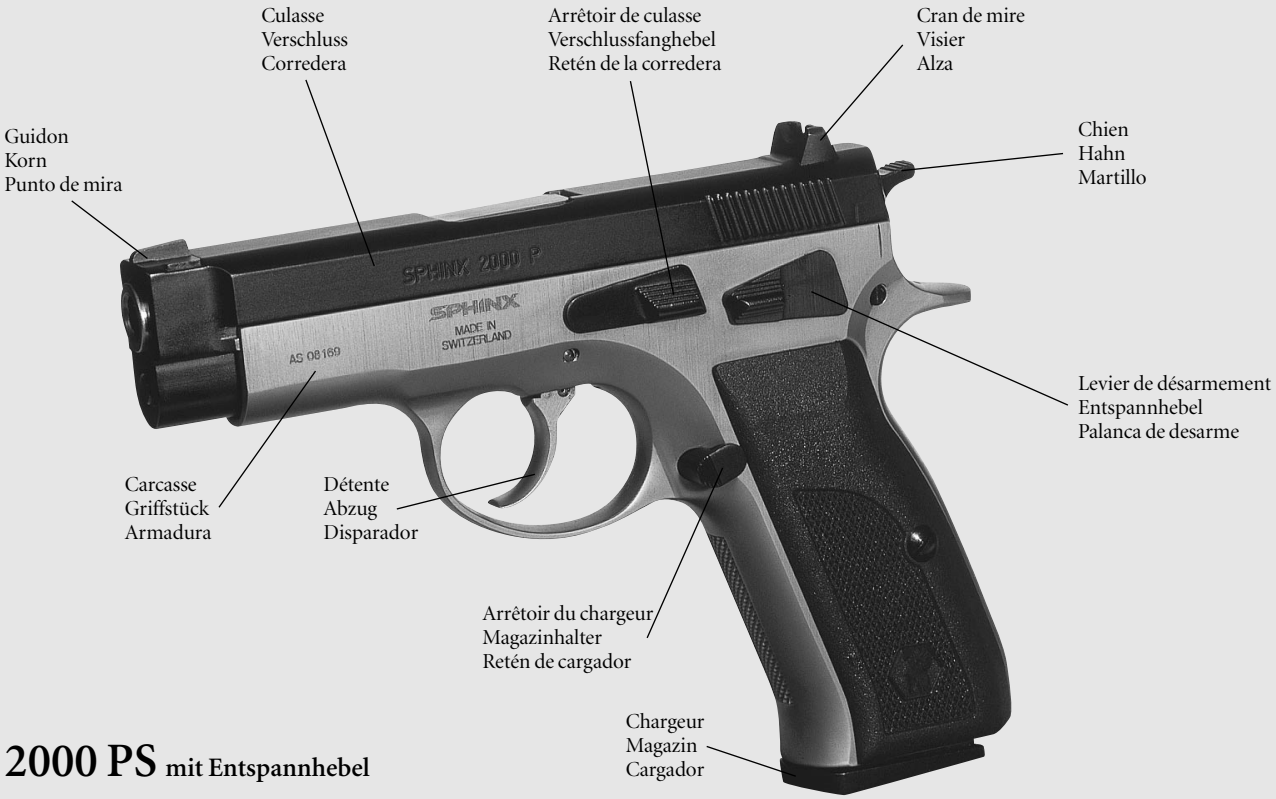
2000 S/PS/P/H
En plus de la sécurité automatique (brevetée) du percuteur, l'arme possède une sécurité manuelle par l'intermédiaire d'un levier, ce dernier est à déverrouiller avant le tir en le manœuvrant vers le bas. Cette sécurité ne peut se mettre que lorsque le chien est en position armée (simple action).

Sicherung

2000 S/PS/P/H
Die Waffe hat neben der automatischen Schlagbolzensicherung (patentiert) einen zusätzlichen, manuellen Sicherungshebel. Vor dem Schiessen ist der Sicherungshebel nach unten zu drücken.
Die Waffe kann man nur manuell sichern, wenn der Hammer gespannt ist.

Seguridad

2000 S/PS/P/H
Además de la seguridad automatica del percutor (patentada) el arma lleva una seguridad manual acciónada por una palanca, en su posición boca abajo.
La palanca de seguridad funciona únicamente cuando el martillo está en posición armada.



2000 PS mit Entspannhebel

Pour désarmer

Modèles avec un levier de désarmement
Après avoir chargé ou lorsque le dernier coup est tiré, le chien reste en position armée.

Pour désarmer
Pousser le levier de désarmement, jusqu'à ce que le chien se désarme (voir illustration gauche). Le chien est alors intercepté par le cran d'arrêt et ne peut pas toucher le percuteur.
De plus, une sûreté automatique de percuteur est installée qui empêche les percussions involontaires.

Pour tirer en double action
Si le chien n'est pas armé avant le tir, on tire en double action.
Dans ce cas le chien est armé par l'action sur la détente, puis libéré.

Entspannen

Ausführungen mit Entspannhebel
Nach dem Durchladen oder nach Abgabe des letzten Schusses bleibt der Hahn in gespannter Stellung.

Zum Entspannen
Entspannhebel nach unten drücken, bis sich der Hahn entspannt (siehe Foto). Dabei wird der Hahn von der Fangraste aufgefangen und kann den Schlagbolzen nicht berühren. Zusätzlich ist eine automatische Schlagbolzensicherung eingebaut, die ungewolltes Zünden verhindert.

Schiessen mit Spannabzug (Double Action)
Beim Schiessen mit Spannabzug ist der Hahn vor dem Schiessen nicht gespannt. Durch Betätigen des Abzugs wird zuerst der Hahn gespannt und anschliessend ausgelöst.

Desarmar

Ejecuciones con palanca de desarme
Después de rearmar la pistola o después de disparar el último cartucho, el martillo se queda en la posición de estado armado.

Para desarmar
Presionar hacia abajo de desarmar, hasta que se desarme el martillo (ver la figura). En consecuencia, el martillo es retenido por la muesca de retenida y no puede entrar en contacto con el percutor.
Adicionalmente se ha montado un seguro automático del percutor que evita una ignición accidental o no intencionada.

Disparar con gatillo de doble acción (Double Action)
Al disparar con el gatillo de doble acción el gatillo no se encuentra armado antes de disparar.
Actuando el disparador se arma primero el gatillo y seguidamente se libera.

Déchargement

Enlever le chargeur en manœuvrant l'arrêtoir du chargeur.
Tirer la culasse jusqu'à sa butée arrière pour éjecter une éventuelle balle dans le canon ou pour contrôler si l'arme est vide.

Entladen

Magazin entfernen und Verschluss bis zum Anschlag zurückziehen.
Die eventuell im Lauf verbliebene Patrone wird ausgeworfen. Sichtkontrolle, ob der Lauf leer ist nicht von vorne!

Descargamiento

Sacar el cargador acciónando el botón del cargador.
Estirar la corredera atras hasta su tope para extraer una balla o para verificar que el cañon esta vacio.

Déchargement

1. Mettre la culasse en arrière pour mettre le trait de repère en face de celui de la carcasse (photo 1), puis retirer l'arrêtoir de culasse en le poussant de la droite vers la gauche (photo 2).
2. Sortir la culasse de la carcasse (photo 3), ôter le ressort récupérateur (photo 4) et sa tige, puis enlever le canon (photo 5).
3. Pour le remontage de l'arme, procéder de la manière inverse.

Attention
Un démontage plus poussé doit être exécuté exclusivement par un personnel qualifié.

Zerlegen

1. Zerleglinien auf dem Verschluss und Griffstück gegeneinander stellen (Foto 1). Den Schlittenfanghebel von der rechten Seite drücken und von der linken Seite herausziehen (Foto 2).
2. Verschluss mit der Hand nach vorne bewegen und vom Griffstück trennen (Foto 3). Schliessfeder und Lauf aus dem Verschluss herausnehmen (Foto 4 und 5).
3. Das Zusammensetzen der Waffe wird in umgekehrter Reihenfolge gehandhabt.

Achtung
Eine weitere Zerlegung der Waffe darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Desmontaje

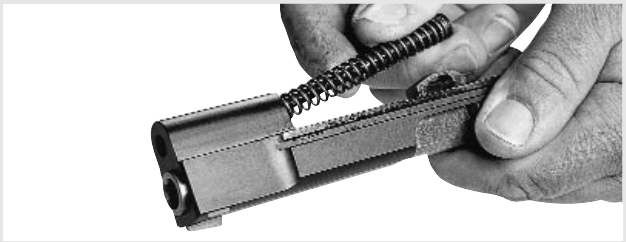
1. Poner la señal de la corredera en frente de la señal de la armadura (foto 1), sacar el pestillo de demontaje (foto 2), empujandolo de la derecha hasta la izquierda.
2. Sadar la culata de la armadura (foto 3), sacar el muelle recuperador con su eje (foto 4), y después sacar el cañon (foto 5).
3. Para el montaje del arma, actúar en el sentido contrario.

Atencion
Un desmontaje completo del arma debe ser hecho por profesíonales calificados.

(foto 1)

(foto 2)

(foto 3)



(foto 4)

(foto 5)

Chargement

1. Engager le chargeur plein jusqu'à la butée et vérifier si celui-ci est bien verrouillé (photo 6).
2. Tirer la culasse en arrière, jusqu'à sa butée puis la libérer en la laissant reprendre sa position initiale.
   Par l'exécution de ce mouvement de chargement, la premiére cartouche se trouve introduite dans le canon (photo 7).

L'arme est chargée et prête au tir:

- Ne pas mettre le doigt sur la détente.
- N'utiliser que des munitions standards, conformes aux normes industrielles de définition et de fabrication.
- Charger votre arme juste avant le tir.
- Décharger votre arme immédiatement après le tir (page 12).

Laden

1. Mit Munition gefülltes Magazin bis zum Anschlag und Einrasten des Magazinhalters, in die Pistole einschieben (Foto 6).
2. Die Waffe in eine Hand nehmen und mit der anderen freien Hand den Verschluss bis zum Anschlag zurückziehen und loslassen (Foto 7).

Die Waffe ist schussbereit

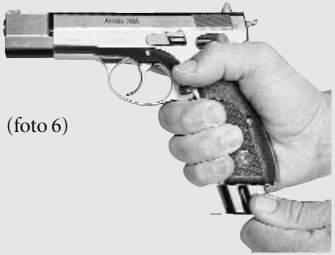
- Nie den Finger an den Abzug.
- Verwenden Sie nur vom Fachhandel erhältliche Munition.
- Laden Sie die Waffe erst unmittelbar vor dem Schiessen.
- Entladen Sie die Waffe sofort nach dem Schiessen (Seite 12).

Cargamiento

1. Empujar el cargador hasta el tope y asgurarse que esta bien bloqueado (foto 6).
2. Estirer la culata hacia atrás del tope, luego soltarla.
3. Con esta maniobra, la primera bala esta introducida en el cañon.

El arma esta preparada

- No poner el dedo en el gatillo.
- Siempre utilisar las munitiones tipo, adecuadas a las normas industriales de fabricación.
- Carger el arma justo áñtes de disparar.
- Descargar el arma justo después de haber disparado (pagina 12).



(foto 6)

(foto 7)

Tir

Lorsque la dernière cartouche est tirée, la culasse reste ouverte, retenue par son arrêtoir. Retirer le chargeur vide en appuyant sur l'arrêtoir du chargeur, introduire le nouveau chargeur plein, actionner l'arrêtoir de culasse avec le pouce, afin que la culasse reprenne sa position initiale. L'arme est à nouveau chargée et prête au tir. Lisez attentivement les instructions avant le tir et demandez conseil à votre armurier.

Schiessen

Nach dem letzten Schuss wird der Verschluss durch den Fanghebel in geöffneter Stellung gehalten. Will man weiter schiessen, muss man das Magazin auswechseln und den Fanghebel nach unten drücken. Eine Patrone wird in den Lauf geführt und die Waffe ist wieder schussbereit. Lesen Sie die ganze Beschreibung vor dem Schiessen gut durch und lassen Sie sich vom Fachhändler beraten.

Tiro

Tras haber disparado la ultima bala, la culata se queda abierta, bloqueada, por su reten. Sacar el cargador vacio apretando en el reten, introducir un cargador lleno, bajar el reten de la culata con el pulgar para que la culata se ponga en su posición inicial. El arma esta de nuevo cargada, dispuesta para disparar. Leer attentamente las intrucciones antes de disparar y pedir consejos a su armero.

Pièces détachées du pistolet (Pièces de rechange)

Veuillez trouver ci-après la liste des pièces de rechange, au cas où vous auriez une commande à passer auprés de votre vendeur.
N'utiliser que les chargeurs d'origine.
Ne jamais démonter le pistolet soi-même.
Demandez conseil à un spécialiste.

Nomenclature

3.124	Vis des plaquettes
3.209	Ressort de l'extracteur
8.090	Culasse
8.091	Chargeur
8.101	Carcasse
8.102	Arrêtoir culasse gauche
8.103	Ressort, arrêtoir de culasse
8.104	Tige guide
8.105	Ressort récupérateur
8.106	Détente
8.107	Ressort de la détente
8.108	Axe de la détente
8.109	Séparateur
8.110	Axe d'arrêt
8.111	Ressort du séparateur
8.112	Chien SA & DA
8.113	Tige du chien
8.114	Ressort du chien
8.115	Axe du chien

Bestandteile (Ersatzteile)

Falls Ihr Händler Ersatzteile bestellen muss, finden Sie nachstehend die Liste aller Pistolenteile.
Zerlegen Sie die Waffe nie selbst.
Fragen Sie Ihren Fachhändler um Rat.

Bestandteile

3.124	Griffschalenschraube
3.209	Auszieherfeder
8.090	Verschluss
8.091	Magazingehäuse
8.101	Griffstück
8.102	Linker Verschlussfanghebel
8.103	Verschlussfanghebelfeder
8.104	Schliessfederführung
8.105	Schliessfeder
8.106	Abzug
8.107	Abzugsfeder
8.108	Abzugsachse
8.109	Abzugsstange
8.110	Hahnarretierachse
8.111	Abzugsstangenfeder
8.112	Hahn SA & DA
8.113	Schlagstange
8.114	Schlagfeder
8.115	Hahnachse

Piezas desprendadas de la pistol (Recambios)

Tiene aqui la lista de las piezas de recambio en el caso en el que necesitara un recambio.
Nunca desmonte vd su pistola.
Pida consejo a un especialista.

Lista de componentes

3.124	Tornillo para cacha
3.209	Muelle del extractor
8.090	Corredera
8.091	Cargador
8.101	Armadura
8.102	Retén de la corredera izquierda
8.103	Muelle del retén de la corredera
8.104	Juía del muelle recuperador
8.105	Muelle recuperador
8.106	Disparador
8.107	Muelle del disparador
8.108	Eje del disparador
8.109	Biela del dispirador
8.110	Eje
8.111	Muelle de la biela del disparador
8.112	Martillo SA & DA
8.113	Empujador del martillo
8.114	Muelle del martillo
8.115	Pasador eje del martillo

8.116	Interrupteur	8.116	Unterbrecher	8.116	Interruptor
8.117	Levier de sûreté gauche	8.117	Linker Sicherungshebel	8.117	Palanco del seguro izquierda
8.118	Levier de sûreté droit	8.118	Rechter Sicherungshebel	8.118	Palanco del seguro derecha
8.121	Ejecteur	8.121	Auswerfer	8.121	Expulsador
8.122	Gâchette	8.122	Hahnhalter	8.122	Pestillo de retención
8.123	Ressort de la gâchette	8.123	Hahnhalterfeder	8.123	Muelle de torsión
8.124	Arrêtoir du chargeur	8.124	Magazinhalter	8.124	Retén de cargador
8.125	Ressort arrêtoir chargeur	8.125	Magazinhalterfeder	8.125	Muelle del retén de cargador
8.127	Ressort du chargeur	8.127	Magazinfeder	8.127	Muelle del cargador
8.128	Fond du chargeur	8.128	Magazinboden	8.128	Tapa del cargador
8.130	Axe ressort arrêtoir culasse	8.130	Verschlussfanghebelfederachse	8.130	Eje del muelle
8.131	Vis	8.131	Magazinhalterfederschraube	8.131	Tornillo
8.132	Plaquette gauche	8.132	Linke Griffschale	8.132	Cacha izquierda
8.133	Plaquette droite	8.133	Rechte Griffschale	8.133	Cacha derecha
8.135	Axe du séparateur	8.135	Abzugsstangenachse	8.135	Eje de la biela del dispirador
8.136	Axe de la gâchette	8.136	Hahnhalterachse	8.136	Pasador-eje del pestillo de retención
8.137	Plaquette	8.137	Magazinfederplatte	8.137	Placa terminal
8.138	Siège du ressort de chien	8.138	Schlagfederbüchse	8.138	Soporte del muelle del martillo
8.139	Axe du siège de ressort	8.139	Schlagfederbüchsenachse	8.139	Eje del soporte del muelle
8.145	Arrêtoir droit de culasse	8.145	Rechter Verschlussfanghebel	8.145	Retén de la corredera izquierda
8.146	Verrou	8.146	Sperre	8.146	Cerrojo
8.148	Ressort du verrou	8.148	Sperrefeder	8.148	Muelle de cerrojo
8.149	Axe de l'interrupteur	8.149	Unterbrecherachse	8.149	Eje de cerrojo
8.153	Rondelle	8.153	Scheibe	8.153	Arandela
8.202	Canon	8.202	Lauf	8.202	Cañon
8.203	Extracteur	8.203	Auszieher	8.203	Extractor
8.204	Axe de l'extracteur	8.204	Auszieherachse	8.204	Eje del extractor
8.206	Percuteur	8.206	Schlagbolzen	8.206	Percutor
8.207	Ressort du percuteur	8.207	Schlagbolzenfeder	8.207	Muelle del percutor
8.208	Sécurité du percuteur	8.208	Schlagbolzensicherung	8.208	Seguro del percutor
8.209	Ressort de la sécurité	8.209	Sicherungsfeder	8.209	Muelle del seguro del percutor
8.210	Plaquette d'arrêt percuteur	8.210	Schlagbolzenarretierplatte	8.210	Chapilla de la aguja
8.211	Cran de mire	8.211	Visier	8.211	Alza
8.212	Guidon	8.212	Korn	8.212	Punto de mira
8.293	Elévateur	8.293	Patronenzubringer	8.293	Elevador

Modèle avec levier de désarmement
8.118.01 Levier de désarmement gauche
8.117.01 Levier de désarmement droit
(Sous réserve de modifications)

Modell mit Entspannhebel
8.118.01 Entspannhebel rechts
8.117.01 Entspannhebel links
(Änderungen vorbehalten)

Modelo con palanca de desarme
8.118.01 Palanca de desarme derecha
8.117.01 Palanca de desarme izquierda
(Reservado el derecho a modificaciones)

Entretien

La conception du pistolet n'exige pas de soins spéciaux. Il est cependant indiqué de le nettoyer et de le graisser de temps en temps.
Pour cela, utiliser une brosse ou un choffon imbibé d'huile fine pour arme.

Canon et chambre a cartouches

- Après le tir, passer un lavoir muni d'un chiffon sec (flanelle ou coton) dans le canon et la chambre.
- Renouveler l'opération en utilisant chaque fois un nouveau chiffon propre jusqu'à ce qu'il ne subsiste plus de traces d'impuretés.
- Passer enfin, toujours au moyen du lavoir, un chiffon propre légèrement imbibé d'huile pour arme.

Ne jamais utiliser d'objets susceptibles de rayer.
Ne pas utiliser de solvants pour les plaquettes de crosse.

Pflege

Das Konzept der Waffe ist so, dass sie keine spezielle Wartung braucht. Aber sie muss von Zeit zu Zeit gereinigt und eingeölt werden. Benützen Sie eine Bürste oder ein mit feinem Waffenöl getränktes Tuch für die Pflege der Waffe.

Lauf und Patronenlager

- Lauf und Patronenlager sind nach jedem Schiessen mit einem sauberen Tuch durchzuziehen bis der Lauf ganz sauber ist.
- Geeigneter Reinigungsstab des jeweiligen Kalibers verwenden.
- Anschliessend Lauf und Patronenlager mit dem in feinem Waffenöl getränkten Tuch durchziehen.

Keine Stahlbürsten benützen, da diese die glatte Oberfläche des Laufes zerstören!
Für die Reinigung der Griffschalen keine Lösemittel benützen!

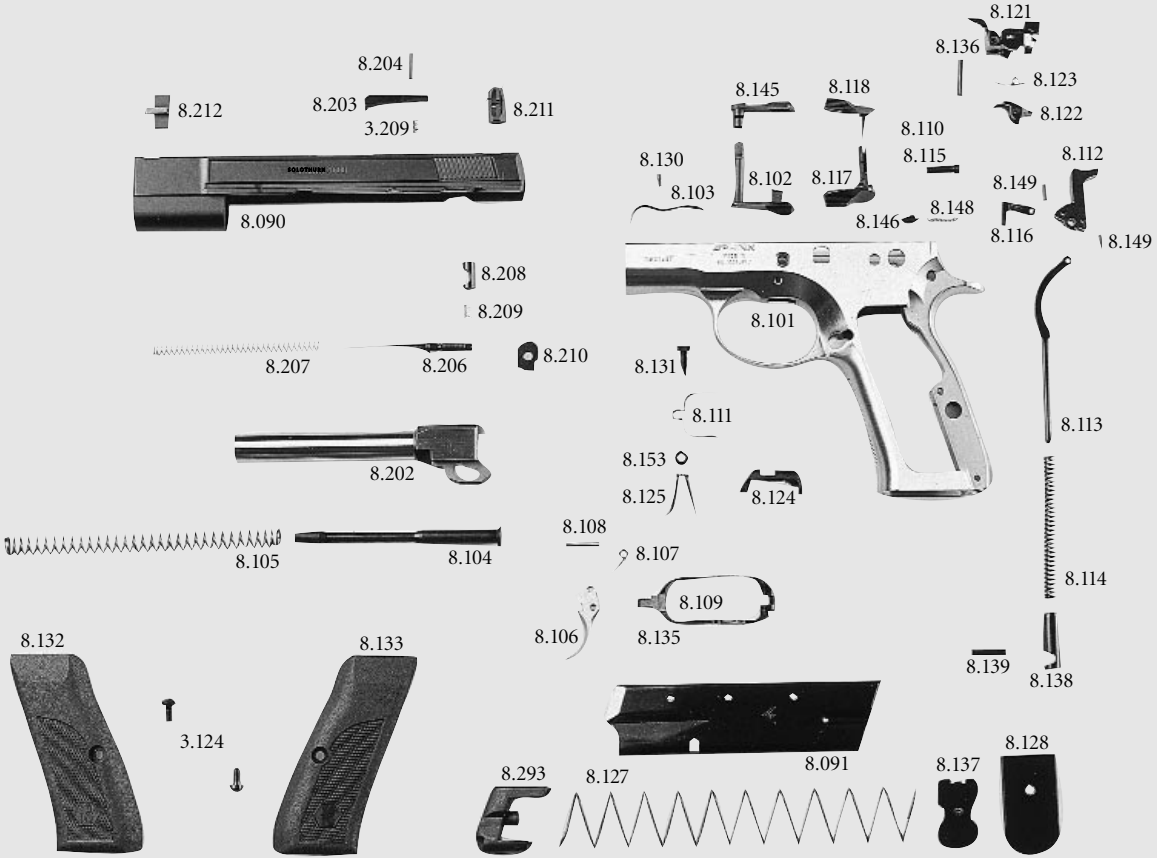
Mantenimiento

La concepcion de la pistola no exige mantenimiento especial, pero es indicado de tiempo en tiempo de limpiarla y de engrasarla un poco.
Para eso, utilisar un cepillo o un trapo lleno de aceite para arma.

Cañon y recamara

- Después del tiro, limpiar el cañon y la recamara con la varilla de limpieza y un paño seco (flanela o algodon).
- Esta operación debe ser hecha varias veces con paños limpios, asta que no hayan restos de impureza.
- Enfin, pasar la varilla de limpieza y un paño embebido de aceite para arma.

Nunca utilizar objetos que puedan rayar.
Nunca utilizar disolventes sobre las chacas.


8.204
8.212
8.203
3.209
8.211
8.090
8.208
8.209
8.207
8.206
8.210
8.202
8.105
8.104
8.132
8.133
3.124
8.121
8.136
8.123
8.145
8.118
8.122
8.110
8.130
8.115
8.112
8.103
8.102
8.117
8.149
8.148
8.146
8.116
8.149
8.101
8.131
8.111
8.113
8.153
8.125
8.124
8.108
8.107
8.109
8.114
8.106
8.135
8.139
8.138
8.091
8.293
8.127
8.137
8.128

SPHINX

SPHINX Systems Ltd.
Gsteigstrasse 12
CH-3800 Matten / SWITZERLAND
www.sphinxarms.com